



## Informazioni generali sul Corso di Studi

<b>Università</b>	Università di PISA
<b>Nome del corso in italiano</b>	LINGUISTICA E TRADUZIONE ( <i>IdSua:1575461</i> )
<b>Nome del corso in inglese</b>	Linguistics and translation
<b>Classe</b>	LM-39 - Linguistica
<b>Lingua in cui si tiene il corso</b>	italiano
<b>Eventuale indirizzo internet del corso di laurea</b>	<a href="http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/">http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/</a>
<b>Tasse</b>	Pdf inserito: <a href="#">visualizza</a>
<b>Modalità di svolgimento</b>	a. Corso di studio convenzionale



## Referenti e Strutture

<b>Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS</b>	CELLA Roberta
<b>Organo Collegiale di gestione del corso di studio</b>	CONSIGLIO DI CORSO DI STUDIO
<b>Struttura didattica di riferimento</b>	FILOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA

### Docenti di Riferimento

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	ATTRUIA	Francesco		PA	1	
2.	BERTUCCELLI	Marcella		PO	1	
3.	CELLA	Roberta		PO	.5	

4.	DINI	Pietro	PO	.5
5.	FOSCHI	Marina	PO	.5
6.	GALLINA	Francesca	PA	1
7.	GRAZZINI	Serena	RU	1
8.	MAROTTA	Giovanna	PO	1
9.	MAZZINI	Giovanni	RU	1
10.	ROMAGNO	Domenica	PA	1
11.	ROVAI	Francesco	PA	1
12.	SABBATINI	Marco	PA	1

Rappresentanti Studenti	Rappresentanti degli studenti non indicati
<b>Gruppo di gestione AQ</b>	ROBERTA CELLA FRANCESCA GALLINA DANIELA MOZZILLO ANDREA NUTI GLORIA PENSO ANTONIETTA SANNA
<b>Tutor</b>	Valeria Maria Giuseppa TOCCO



## Il Corso di Studio in breve

16/06/2020

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

- solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio;
- padronanza delle metodologie linguistiche;
- conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali;
- conoscenza e competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o delle lingue antiche, anche in prospettiva traduttologica.

Al termine del Curriculum linguistico il laureato possiederà:

- avanzata conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata;
- solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea;
- avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata;
- solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche.

Al termine del Curriculum traduttivo il laureato possiederà:

- buona conoscenza del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio, con padronanza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata;
- solida competenza linguistica e metalinguistica in due lingue straniere o in una lingua straniera moderna e in una lingua

classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, almeno nella comprensione del testo scritto;

- avanzate competenze nell'ambito delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue;
- solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività: tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione.

Le attività fondanti comuni si concentrano sulla teoria del linguaggio e sulla linguistica delle lingue straniere. Il curriculum Linguistica approfondisce la linguistica teorica e applicata (percorso Teorico-applicato) o la linguistica storica (percorso Storico-comparativo), mentre il curriculum Traduzione approfondisce la teoria e la pratica della traduzione e le competenze nelle lingue e culture straniere in prospettiva metalinguistica (percorso Linguistica per la traduzione) o letteraria (percorso Traduzione letteraria).

Il Corso di Studi prevede l'attivazione di percorsi utili al conseguimento del Doppio titolo, con la stipula di accordi bilaterali con Università straniere. Al momento sono attivi i percorsi di doppio titolo con l'Università di Aix-Marseille (Francia) e con l'Università Statale di Studi Linguistici di Mosca (Federazione russa).



## QUADRO A1.a

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)**

05/04/2019

L'Università di Pisa è significativamente impegnata nei processi di autonomia, responsabilità e qualità. La realizzazione di tale evoluzione implica sia un ulteriore sviluppo nella relazione tra Università e contesto socioeconomico in cui si colloca, sia snellimento e trasparenza del sistema dell'offerta formativa, e dei momenti di controllo e verifica.

La tradizione di eccellenza dell'Ateneo pisano di formazione nelle lingue classiche e moderne, lo sviluppo avanzato di poli tecnologici nei settori della comunicazione e dei linguaggi naturali e formali, la presenza di aree consolidate per la ricerca e la riabilitazione delle funzioni linguistico-cognitive, l'esperienza di teoria e prassi di traduzione, delineano un contesto adeguato alla formazione traduttologica e linguistica. Le attività formative di laboratorio, tirocinio e stage completano l'alta formazione in direzione professionalizzante.

Le organizzazioni rappresentative a livello locale consultate sono:

- Assessorato regionale alla Ricerca e all'Università;
- Assessorato regionale alla Salute;
- Provincia di Pisa;
- Comune di Pisa;
- Consiglio nazionale delle ricerche di Pisa;
- Provveditorato agli studi di Pisa;
- Camera di Commercio di Pisa;
- Azienda promozione Turismo di Pisa.
- Commissione Europea.
- Agenzie di traduzione.

Il corso di studio, in previsione del riesame annuale, nell'intento di verificare e valutare gli interventi mirati al miglioramento del corso stesso effettuerà nuove consultazioni con le organizzazioni maggiormente rappresentative nel settore di interesse.



## QUADRO A1.b

**Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)**

14/05/2021

Il CdS Linguistica e Traduzione organizza regolarmente, di concerto con gli altri CdS e con la commissione Orientamento del Dipartimento, specifiche giornate di orientamento in ingresso. In itinere il servizio di tutorato è assicurato dall'Unità didattica, dal Presidente e dal Vicepresidente del corso, e l'assistenza ai tirocinanti dalla Commissione Tirocini. Per l'accompagnamento nel mondo del lavoro il CdS aderisce alle iniziative organizzate dal servizio dipartimentale di Job Placement. Il corso di studio, per arricchire, potenziare e migliorare l'offerta formativa di ciascun curriculum e percorso, organizza una nutrita serie di incontri, seminari, seminari professionalizzanti, conferenze e lezioni su tematiche specifiche

per i profili scientifici e professionali che il Corso forma (traduzione, traduttologia, linguistica computazionale, linguistica storica, ecc.).

Si è svolto il primo ciclo di laboratori "Competenze speciali e professionali per la Linguistica e la Traduzione" affidati a esperti esterni e volti a offrire conoscenze specialistiche complementari agli insegnamenti curricolari, organizzato grazie al finanziamento d'Ateneo "Progetti speciali per la didattica", dopo il rinvio a causa dell'emergenza Covid si è regolarmente tenuto nel primo semestre dell'a.a. 2020/2021, con quattro moduli di sei ore ciascuno (<https://www.fileli.unipi.it/2020/10/05/competenze-speciali-e-professionali-per-linguistica-e-traduzione-progetti-speciali-per-didattica-primo-semester-2020-2021/>); il secondo ciclo, finanziato nell'a.a. 2020/2021, si sta svolgendo, in remoto, nella primavera 2021, con ulteriori due moduli (<https://www.fileli.unipi.it/2021/04/09/competenze-speciali-e-professionali-per-la-linguistica-e-la-traduzione/>).

Tutte le iniziative di potenziamento delle varie aree (le ultime delle quali sono visibili in rete, cfr.

<https://www.fileli.unipi.it/tag/ling-tra/?sub=ling-tra> e pagine correlate) sono pubblicizzate nella Home page del corso (<http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/>). Il corso ha stretti rapporti con il corso di Laurea magistrale in Informatica Umanistica, in particolare nell'ambito dei Seminari di Cultura Digitale (<http://www.labcd.unipi.it/seminario/>).

I contatti con enti esterni hanno dato luogo, nella maggioranza dei casi, a convenzioni per lo svolgimento di tirocini curricolari degli studenti (un elenco si trova in <http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/tirocini/>). Le verifiche annuali svolte dalla Commissione Tirocini con gli enti presso i quali gli studenti svolgono le loro attività di stage permettono di tracciare un quadro efficace dei rapporti tra il Corso e i soggetti esterni.

Gli studenti sono stati impiegati in attività di vario tipo, tutte coerenti con il percorso di studi, specie nel campo dell'editoria e in ambito scolastico; sono stati attivati tirocini anche nell'ambito del Programma IPH (International Programme in Humanities) dell'Università di Pisa. L'inedita modalità del tirocinio a distanza ha portato alla luce difficoltà che non erano emerse con la tipologia tradizionale, e che sono state vissute in modo molto diverso sia dalle varie sedi di stage sia dagli studenti che, loro malgrado, si sono ritrovati a sperimentare il lavoro cosiddetto.



QUADRO A2.a

Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

## Ricercatore

### funzione in un contesto di lavoro:

Studioso a livello avanzato nel campo di linguistica teorica, applicata, storica, linguistica delle lingue straniere, traduttologia ovvero nel campo della creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.

### competenze associate alla funzione:

Conoscenza dei meccanismi profondi della comparazione linguistica, dei rapporti e mutamenti storici che coinvolgono lingue antiche e moderne, delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti; capacità di riflessione metalinguistica e di applicazione originale delle teorie linguistiche; capacità di riflessione critica in prospettiva traduttiva; conoscenza di metodi e tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale.

### sbocchi occupazionali:

Accesso diretto alle procedure di selezione per l'ammissione a Master di II livello o a Dottorati di ricerca in campo umanistico; ruoli dell'Università, del CNR e di altri centri di ricerca, sia pubblica che privata.

## Traduttore

**funzione in un contesto di lavoro:**

Traduzione, dalle lingue moderne o dalle lingue classiche, di testi critici, saggistici e letterari; traduzione, adattamento o localizzazione (nel campo del web, della pubblicità, del cinema e del teatro); mediazione linguistica.

**competenze associate alla funzione:**

Competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e una classica e delle culture che la esprimono; possesso degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; conoscenza delle teorie della traduzione, nonché dimestichezza con le risorse digitali e gli ausili informatici utilizzati nelle attività di traduzione.

**sbocchi occupazionali:**

Traduttore editoriale, letterario, tecnico-scientifico (previa acquisizione dei lessici specifici), traduttore, localizzatore e adattatore di dialoghi presso case editrici, giornali, riviste, festival, agenzie di traduzione, agenzie di doppiaggio e uffici stampa, mediatore linguistico.

**SERVIZI EDITORIALI, CULTURALI, INTERLINGUISTICI****funzione in un contesto di lavoro:**

Funzioni di rilievo nella filiera del mercato editoriale e della promozione e organizzazione di eventi culturali; consulenti presso organismi europei e internazionali come esperto di dinamiche interlinguistiche e traduttive; funzionari di elevata responsabilità nell'ambito della cooperazione e degli istituti internazionali; operatori linguistico-culturali di elevata responsabilità in aziende nel settore del "terziario avanzato"; consulenti e mediatori linguistici presso aziende e studi privati; consulenti e specialisti nella creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.

**competenze associate alla funzione:**

Padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; solida competenza nell'ambito delle lingue straniere e/o nelle lingue classiche; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; capacità di analisi dei dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico); preparazione nell'ambito delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; conoscenze approfondite in ambito umanistico.

**sbocchi occupazionali:**

Revisore e curatore editoriale; consulente linguistico; consulente editoriale; lettore; esperto di dinamiche traduttive e interlinguistiche presso case editrici, uffici stampa, enti, istituzioni e associazioni di promozione culturale, organismi europei e internazionali, aziende sanitarie.

**Insegnante****funzione in un contesto di lavoro:**

Funzioni di responsabilità nel campo della mediazione culturale e della formazione degli adulti, sia per ciò che concerne le lingue e le letterature straniere e le lingue e letterature classiche, sia per quanto riguarda la lingua italiana.

**competenze associate alla funzione:**

Padronanza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, competenza linguistica e metalinguistica di una o due lingue straniere; competenza in lingue e letterature classiche; approfondita conoscenza di due letterature e culture straniere; sicura padronanza linguistica e metalinguistica dell'italiano.

**sbocchi occupazionali:**

Assolti gli obblighi previsti dalle normative vigenti (in Italia e/o all'estero), formatore o mediatore linguistico e culturale, insegnante/professore di lingue straniere, insegnante/professore di letterature straniere e/o di lingue classiche, insegnante/professore di italiano per stranieri presso scuole private o pubbliche, in Italia o all'estero.



1. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
2. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)
3. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
4. Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)



05/04/2019

Per l'ammissione al Corso è necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale nel corso della quale saranno state acquisite:

1. conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue straniere o di una lingua straniera (francese inglese, portoghese, spagnolo, tedesco, russo)\* e di una lingua classica (latino o greco);
2. conoscenza delle fondamentali teorie linguistiche;
3. conoscenza delle culture straniere o classiche relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e/o filologica del testo;
4. conoscenza di base degli strumenti informatici.

\* Romeno, quando attivato nella LM.

Hanno accesso a questa laurea magistrale tutti i laureati di Corsi triennali affini in possesso specifici requisiti curriculari minimi, che comunque dovranno prevedere la presenza di 66 cfu nei seguenti settori:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderna\*

18 cfu Lingua moderna o lingua classica\*

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)\* M-FIL 02, 05 L-OR 07 oppure ulteriori 12 cfu (da aggiungere ai 18 di cui sopra) nei settori relativi alla Lingua moderna\* (6 cfu) e alla Lingua moderna o classica\* (6 cfu).

In fase di verifica della personale preparazione, effettuata con le modalità indicate nel Regolamento didattico del corso di studio, il Corso di laurea suggerirà allo studente la frequenza del Curriculum più adatto. Eventuali richieste di passaggio ad altro Curriculum richiedono la verifica dei prerequisiti.

\* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (Lingua russa)

Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

Gli studenti stranieri che si vogliono iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

CILS tre (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

DITALS I livello ([http://ditals.unistrasi.it/55/83/II\\_Centro\\_DITALS.htm](http://ditals.unistrasi.it/55/83/II_Centro_DITALS.htm));

CILS-DIT ([http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione\\_CILS-DITC2.htm](http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm));

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>)

PLIDA C1 ([plida.it/](http://plida.it/))



QUADRO A3.b

Modalità di ammissione

16/06/2020

Per l'ammissione al Corso è necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale con un percorso che rispetti i seguenti requisiti curriculari:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderne\*

18 cfu Lingue moderne\* o lingue classiche\*\*

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)\* M-FIL/02, M-FIL/05, L-OR 07.

\* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (lingua russa o lingua polacca)

\*\*Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

La verifica della personale preparazione, effettuata tramite esame del curriculum, dei programmi degli esami sostenuti ed eventualmente un colloquio, accerta il possesso delle seguenti conoscenze e competenze:

- conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue straniere o di una lingua straniera e di una lingua classica (latino o greco);

- conoscenza delle fondamentali teorie linguistiche;

- conoscenza delle culture straniere o classiche relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e/o filologica del testo;

- conoscenza di base degli strumenti informatici.

Nel caso in cui la conoscenza di almeno una lingua moderna (diversa dall'italiano) sia inferiore al livello B2 l'iscrizione sarà



subordinata all'accettazione di prescrizioni specifiche che garantiscano il raggiungimento del livello B2 nel corso della laurea magistrale.

L'esito della verifica potrà essere uno dei seguenti:

- iscrizione incondizionata alla laurea magistrale;
- iscrizione alla laurea magistrale condizionata all'accettazione di uno specifico curriculum o di specifiche prescrizioni, consistenti in un elenco di attività formative che devono necessariamente essere presenti nel piano di studi per garantire allo studente un adeguato livello di preparazione alla fine del percorso magistrale. Dette prescrizioni, per cui si potranno impiegare i crediti a scelta libera, riguarderanno in particolare i settori disciplinari delle attività caratterizzanti e le conoscenze linguistiche;
- non accettazione motivata della domanda di iscrizione, con indicazione delle modalità suggerite per l'acquisizione delle conoscenze mancanti.

Per gli studenti in possesso di titolo di studio conseguito all'estero la valutazione dei requisiti di accesso (compatibilità del titolo rispetto alle classi di laurea indicate, valutazione del curriculum, crediti e risultati di apprendimento rispetto alle competenze e agli SSD previsti, valutazione finale conseguita) avviene tramite esame del curriculum da parte del Consiglio di Corso di studio, che valuta la necessità per lo studente di sostenere un colloquio di verifica della preparazione personale; il colloquio può svolgersi anche per via telematica.

In particolare, gli studenti stranieri che si vogliono iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

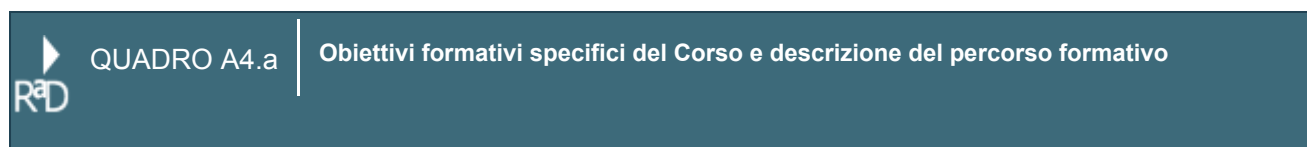
CILS tre – C1 (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

CILS-DIT ([http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione\\_CILS-DITC2.htm](http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm));

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>);

DITALS I livello ([http://ditals.unistrasi.it/55/83/II\\_Centro\\_DITALS.htm](http://ditals.unistrasi.it/55/83/II_Centro_DITALS.htm));

PLIDA C1 ([plida.it/](http://plida.it/)).



05/04/2019

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

1. solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio;
2. padronanza delle metodologie linguistiche;
3. conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali;
4. conoscenza e competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o antiche, anche in prospettiva traduttologica.
5. trasmissione di conoscenze tecnologiche e di metodologie didattiche


Le aree di apprendimento sono: 1.) area della Linguistica; 2.) area delle lingue straniere (classiche e moderne); 3.) area filologica e letteraria; 4.) area della traduzione.

Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione.

A seconda del Curriculum e del percorso prescelto, il Corso formerà dunque un laureato in possesso di:

- solida conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata e del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio;
- solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea,

- avanzata conoscenza delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue;
- avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata nonché solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita;
- solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche;
- solida competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e in una lingua classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per ciò che riguarda le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C1+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento, almeno nella comprensione del testo scritto;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività: tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.


**QUADRO** | **Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Sintesi**

<p><b>Conoscenza e capacità di comprensione</b></p>	<p>Il corso fornisce competenze avanzate sui sistemi linguistici, sulla struttura delle lingue naturali e sulla natura del linguaggio, nonché sulle teorie e metodologie di analisi, anche in riferimento al mutamento linguistico, attraverso discipline quali Linguistica generale, computazionale, applicata; Glottologia; Dialettologia; Fonetica e fonologia; Storia della linguistica; Sociolinguistica; Neurolinguistica e Linguistica italiana.</p> <p>Offre la possibilità di acquisire una solida preparazione in una o due lingue straniere (tra francese, inglese, portoghese, romeno, russo, spagnolo, tedesco) e/o una lingua classica (latino, greco), fondata su competenze strumentali (fino al raggiungimento del livello C2, almeno nella comprensione del testo scritto) sia teorica, basata su ampi corpora di dati, orientata all'analisi contrastiva e sostenuta da una padronanza degli strumenti teorici e applicativi e comparativi per l'analisi linguistica, anche in prospettiva traduttologica.</p> <p>Il corso include discipline formative tese al raggiungimento di competenze nel campo della traduzione, ivi comprese la storia degli studi traduttologici e delle pratiche traduttive, nonché la competenza degli ausili informatici utilizzati nell'attività di traduzione; conoscenza delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; una matura consapevolezza delle differenze del tipo testuale di riferimento, relative al mezzo comunicativo, agli obiettivi e ai destinatari, nonché alle caratteristiche di registro.</p> <p>Tutte le competenze sono verificate, a seconda delle discipline, descritte area per area nel quadro A4.b.2, attraverso valutazione continua, prove in itinere ed esami finali scritti e orali.</p>	
<p><b>Capacità di applicare</b></p>	<p>Il laureato acquisirà una capacità teorica sul funzionamento delle lingue e dei testi che gli permetterà di applicare il suo patrimonio di conoscenze linguistiche,</p>	

<b>conoscenza e comprensione</b>	<p>teoriche e pratiche, nelle attività connesse al profilo di ricercatore.</p> <p>Tali competenze sono raggiunte attraverso la frequenza delle lezioni teoriche di linguistica in prospettiva sincronica e diacronica, attraverso le esercitazioni ad esse connesse e attraverso lo sviluppo di progetti applicativi.</p> <p>Le conoscenze della dimensione filologica, storico-culturale, pragmatica e stilistica del testo, unite alle competenze nelle lingue straniere moderne e/o antiche, gli permetteranno di svolgere attività di traduzione, docenza, consulenza editoriale, writing professionale e imprenditoriale, mediazione linguistica.</p> <p>Tali competenze si acquisiscono durante i corsi, descritti nel dettaglio al quadro A.4.b.2, e soprattutto durante i laboratori traduttivi e linguistici e i seminari applicativi di scrittura professionale e di tecniche della traduzione assistita.</p>	
----------------------------------	---	--

## AREA DELLA LINGUISTICA

### Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione acquisisce una conoscenza avanzata delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti (fonologica, morfologica, sintattica, pragmatica, testuale), anche in prospettiva comparata e traduttiva.

### Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze acquisite nel corso in una o più delle seguenti attività:

- descrivere e classificare dati linguistici di lingue antiche e moderne, anche in prospettiva traduttiva, in base al percorso di studio prescelto;
- presentare documentazioni di ordine tecnico-scientifico, storico, geografico, culturale, sociale, etnoantropologico, traduttivo in connessione a dati linguistici osservati e raccolti;
- interpretare e mettere in relazione fenomeni linguistici e aspetti cognitivi;
- elaborare modelli formali e computazionali per l'analisi linguistica.

Durante il percorso formativo sono previsti seminari specifici tenuti alla presenza dei docenti e degli studenti del corso da laureandi su temi di approfondimento e applicazione che consentiranno momenti di verifica e controllo delle conoscenze raggiunte e forniranno o rafforzeranno le basi metodologiche per l'applicazione delle conoscenze nelle aree del piano di studio prescelto.

### Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

- 532LL DIALETTOLOGIA (cfu 6)
- 458MM FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO (cfu 9)
- 1053L GLOTTOLOGIA (cfu 9)
- 867LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I (cfu 9)
- 1072L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II (cfu 9)
- 543LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I (cfu 9)
- 1074L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II (cfu 9)
- 1337L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 1 (cfu 9)

1338L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 2 (cfu 9)  
879LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I (cfu 9)  
1075L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II (cfu 9)  
889LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I (cfu 9)  
1077L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II (cfu 9)  
894LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I (cfu 9)  
1078L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II (cfu 9)  
878LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I (cfu 9)  
1079L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II (cfu 9)  
1080L LINGUISTICA APPLICATA (cfu 9)  
547LL LINGUISTICA COMPUTAZIONALE (cfu 6)  
1081L LINGUISTICA GENERALE (cfu 9)  
1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)  
550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)  
227MM LOGICA (S) (cfu 6)  
553LL SOCIOLINGUISTICA (cfu 6)

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

DIALETTOLOGIA [url](#)

FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO [url](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

LINGUISTICA APPLICATA [url](#)

LINGUISTICA COMPUTAZIONALE [url](#)

LINGUISTICA GENERALE [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LOGICA (S) [url](#)

SOCIOLINGUISTICA [url](#)

## AREA DELLE LINGUE STRANIERE (CLASSICHE E MODERNE)

### Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione acquisisce un'approfondita conoscenza delle lingue classiche o moderne prescelte. A seconda del curriculum, raggiunge il livello C2 di competenza strumentale della lingua straniera moderna, almeno per ciò che concerne la comprensione del testo scritto, e la padronanza degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica. Sa inoltre dominare i meccanismi profondi della comparazione linguistica rapportata al testo scritto, in relazione sia al genere sia all'impianto stilistico caratterizzante.

### Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze linguistiche e metalinguistiche alle lingue straniere (o alla lingua straniera moderna e alla lingua classica) prescelte e alla lingua italiana per elaborare idee originali in un contesto di ricerca. Ciò gli permetterà di concorrere alle selezioni per l'ammissione a Master di II livello, a Scuole di Specializzazione o Dottorati di ricerca in campo umanistico.

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

1053L GLOTTOLOGIA (cfu 9)  
1054L GRAMMATICA GRECA (cfu 9)  
1055L GRAMMATICA LATINA (cfu 9)  
867LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I (cfu 9)  
1072L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II (cfu 9)  
543LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I (cfu 9)  
1074L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II (cfu 9)  
1337L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 1 (cfu 9)  
1338L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 2 (cfu 9)  
879LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I (cfu 9)  
1075L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II (cfu 9)  
889LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I (cfu 9)  
1077L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II (cfu 9)  
894LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I (cfu 9)  
1078L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II (cfu 9)  
878LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I (cfu 9)  
1079L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II (cfu 9)  
1080L LINGUISTICA APPLICATA (cfu 9)  
1195L LINGUISTICA EDUCATIVA (cfu 6)  
550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)  
1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)

**Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)  
GRAMMATICA GRECA [url](#)  
GRAMMATICA LATINA [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)  
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)  
LINGUISTICA APPLICATA [url](#)  
LINGUISTICA EDUCATIVA [url](#)  
LINGUISTICA ITALIANA [url](#)  
LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

**AREA DELLA FILOLOGIA E DELLA LETTERATURA**

## Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione integra le conoscenze linguistiche con quelle filologico-testuali e letterarie, a seconda del curriculum, approfondendo le conoscenze culturali e storiche al cui interno si collocano i fenomeni linguistici.

## Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze e capacità di comprensione di qualsiasi genere testuale nelle lingue (classiche o moderne), sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificità linguistiche, pragmatiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva comparata. Tali capacità gli permettono di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti più ampi (o interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale e dell'insegnamento.

## Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

1048L FILOLOGIA BALTICA (cfu 6)  
1049L FILOLOGIA CELTICA (cfu 6)  
456LL FILOLOGIA CLASSICA II (cfu 6)  
006LL FILOLOGIA GERMANICA (cfu 6)  
1051L FILOLOGIA ROMANZA (cfu 6)  
1056L LETTERATURA FRANCESE (cfu 9)  
1058L LETTERATURA GRECA - SEMINARIO (cfu 9)  
1059L LETTERATURA INGLESE (cfu 9)  
1062L LETTERATURA LATINA (cfu 6)  
1340L LETTERATURA POLACCA (cfu 9)  
1064L LETTERATURA PORTOGHESE (cfu 9)  
1066L LETTERATURA RUSSA (cfu 9)  
1067L LETTERATURA SPAGNOLA (cfu 9)  
1068L LETTERATURA TEDESCA (cfu 9)  
1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)  
550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)

## Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

FILOLOGIA BALTICA [url](#)

FILOLOGIA CELTICA [url](#)

FILOLOGIA GERMANICA [url](#)

LETTERATURA FRANCESE [url](#)

LETTERATURA INGLESE [url](#)

LETTERATURA PORTOGHESE [url](#)

LETTERATURA RUSSA [url](#)

LETTERATURA SPAGNOLA [url](#)

LETTERATURA TEDESCA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

## AREA DELLA TRADUZIONE

### Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione ha acquisito un livello di competenza linguistica, almeno per ciò che concerne il testo scritto, in due lingue straniere (o in una lingua straniera moderna e una lingua classica) prossimo al

C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue; la conoscenza delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle due lingue prescelte nelle loro diverse componenti; elevate competenze nel campo della traduzione scritta e della riflessione sul processo traduttivo in prospettiva diacronica e sincronica. Ha inoltre acquisito dimestichezza con gli ausili informatici utilizzati nell'ambito della traduzione (tecniche di Computer assisted translation – CAT), conosce le letterature e culture delle lingue prescelte e i principi di base delle attività editoriali (grazie a seminari, laboratori e tirocini proposti dal Corso di Laurea), delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

### **Capacità di applicare conoscenza e comprensione**

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze e le capacità di comprensione di qualsiasi genere testuale, sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificità linguistiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva contrastiva. Tali capacità gli permettono di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti più ampi (o interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale, dell'insegnamento e della ricerca. Sa usare programmi di traduzione assistita (CAT) e le risorse digitali in qualsiasi contesto lavorativo.

### **Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

456LL FILOLOGIA CLASSICA II (cfu 6)  
006LL FILOLOGIA GERMANICA (cfu 6)  
1051L FILOLOGIA ROMANZA (cfu 6)  
1053L GLOTTOLOGIA (cfu 9)  
1056L LETTERATURA FRANCESE (cfu 9)  
1057L LETTERATURA GRECA (cfu 6)  
1059L LETTERATURA INGLESE (cfu 9)  
1062L LETTERATURA LATINA (cfu 6)  
1340L LETTERATURA POLACCA (cfu 9)  
1064L LETTERATURA PORTOGHESE (cfu 9)  
1066L LETTERATURA RUSSA (cfu 9)  
1067L LETTERATURA SPAGNOLA (cfu 9)  
1068L LETTERATURA TEDESCA (cfu 9)  
867LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I (cfu 9)  
1072L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II (cfu 9)  
543LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I (cfu 9)  
1074L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II (cfu 9)  
1337L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 1 (cfu 9)  
1338L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 2 (cfu 9)  
879LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I (cfu 9)  
1075L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II (cfu 9)  
889LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I (cfu 9)  
1077L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II (cfu 9)  
894LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I (cfu 9)  
1078L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II (cfu 9)  
878LL LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I (cfu 9)  
1079L LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II (cfu 9)  
547LL LINGUISTICA COMPUTAZIONALE (cfu 6)  
1081L LINGUISTICA GENERALE (cfu 9)  
550LL LINGUISTICA ITALIANA (cfu 6)  
1083L LINGUISTICA ITALIANA (cfu 9)  
046LL LINGUISTICA ROMANZA (cfu 6)  
1088L TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE (cfu 6)

### **Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:**

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

FILOLOGIA GERMANICA [url](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

LETTERATURA FRANCESE [url](#)

LETTERATURA INGLESE [url](#)

LETTERATURA PORTOGHESE [url](#)

LETTERATURA RUSSA [url](#)

LETTERATURA SPAGNOLA [url](#)

LETTERATURA TEDESCA [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

LINGUISTICA COMPUTAZIONALE [url](#)

LINGUISTICA GENERALE [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ROMANZA [url](#)

TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE [url](#)



QUADRO A4.c


Autonomia di giudizio  
Abilità comunicative  
Capacità di apprendimento

**Autonomia di giudizio**

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è in grado di:  
raccogliere e interpretare dati di e in più lingue mettendoli in relazione, classificandoli e descrivendoli, utilizzando una o più metodologie acquisite nel corso, anche in prospettiva traduttiva  
analizzare i dati sul piano strutturale, storico, culturale, traduttologico a seconda del percorso di studi prescelto  
analizzare i dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico)  
riflettere sui temi scientifici sociali o etici nel proprio campo di studi (nella collaborazione ad analisi di clinica linguistica, neurolinguistica, sociolinguistica, nel settore delle indagini etnolinguistiche e sociodialektali)  
integrare le conoscenze e gestire la complessità, nonché di formulare giudizi sulla base di informazioni limitate o incomplete, mediante l'applicazione delle competenze teoriche e metodologiche fornite nei diversi insegnamenti e nei diversi Laboratori.



	La capacità di giudizio autonomo viene sviluppata tramite la redazione di relazioni critiche, di rassegne comparative, la partecipazione a momenti pratici di formazione (tirocinio, seminari di approfondimento, incontri con specialisti nei vari settori di ricerca).	
<b>Abilità comunicative</b>	<p>Un laureato in Linguistica e Traduzione sa comunicare in modo chiaro e privo di ambiguità le sue conclusioni, nonché le conoscenze e la ratio ad esse sottese, a interlocutori specialisti e non specialisti. A questo fine il Corso prevede stage, seminari, attività formative di scrittura argomentativa ed editoriale, attività espositive di ricerche personali.</p> <p>I laureati sono in grado di comunicare:          concetti, metodi, problemi e soluzioni attinenti questioni linguistiche e/o traduttologiche, a seconda del percorso prescelto          il funzionamento di tecnologie applicate alla comprensione dei fenomeni linguistici, quali metodi formali e computazionali, all'apprendimento linguistico, alla descrizione fonetica, alla traduzione assistita.</p> <p>Contribuisce a questo obiettivo anche la stesura di una tesi magistrale.</p>	
<b>Capacità di apprendimento</b>	<p>Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è in grado di:          approfondire le proprie conoscenze relative al settore linguistico del percorso scelto e del lavoro di tesi sviluppato          comprendere le novità applicative nei settori della linguistica e della traduzione          riflettere criticamente sulle possibili alternative traduttive e sulle loro implicazioni estetiche e comunicative.</p> <p>La didattica del corso offre momenti sia nelle lezioni frontali, sia nei Laboratori, sia nei seminari per suscitare la riflessione critica e autonoma sulle conoscenze nell'area di studio.</p>	

 **QUADRO A5.a** | **Caratteristiche della prova finale**

28/04/2017

La Tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione consisterà in un lavoro di ricerca originale, condotto nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari compresi tra le attività formative caratterizzanti. Assumerà fisionomia diversa in conformità del Curriculum prescelto.

Per il Curriculum Linguistica, l'elaborato, di ampiezza flessibile di circa 100 cartelle da 2000 battute l'una, dovrà avere le caratteristiche di una monografia scientifica, dotata quindi di un'informazione bibliografica completa e aggiornata sull'argomento prescelto e sugli studi relativi, e tale da dimostrare adeguate capacità di impostazione metodologica e di orientamento critico da parte dello studente.

Per il Curriculum Traduzione, la Tesi consiste in una prova di traduzione, accompagnata da un testo argomentativo. Il testo da tradurre (letterario o saggistico, pubblicato o inedito), possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere, interne al

percorso formativo della disciplina nella quale la Tesi è stata scelta. La versione finale della Tesi presenterà il testo originale della traduzione, o a fronte o allegato.

Il testo argomentativo, di lunghezza media variabile di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, svilupperà una questione correlata con il testo tradotto, da un qualsiasi punto di vista teorico-metodologico. In ogni caso, conterrà almeno un capitolo dedicato a una riflessione linguistico-traduttologica. Qualora il testo prescelto sia esistente in una o più traduzioni, la Tesi comprenderà la riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa.



QUADRO A5.b

Modalità di svolgimento della prova finale

01/07/2020

Alla tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione spettano 21 CFU. La tesi consisterà in un lavoro di ricerca originale, condotto nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari compresi tra le attività formative caratterizzanti. Assumerà fisionomia diversa a seconda del Curriculum prescelto.

Per il Curriculum Linguistica, l'elaborato, di circa 100 cartelle di 2000 battute l'una, dovrà avere le caratteristiche di una monografia scientifica, dotata quindi di un'informazione bibliografica completa ed aggiornata sull'argomento prescelto e sugli studi relativi, e tale da dimostrare adeguate capacità di impostazione metodologica e di orientamento critico da parte dello studente.

Per il Curriculum Traduzione, la tesi consiste in una prova di traduzione, accompagnata da un testo argomentativo. Il testo da tradurre (letterario o saggistico, pubblicato o inedito), possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere, e sarà attinente alla disciplina nella quale la tesi è stata scelta; la versione finale della tesi presenterà il testo originale della traduzione, o a fronte o allegato. Il testo argomentativo, di lunghezza media variabile di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, svilupperà una questione correlata al testo tradotto, da un qualsiasi punto di vista teorico-metodologico. In ogni caso, conterrà almeno un capitolo dedicato a una riflessione linguistico-traduttologica. Qualora il testo prescelto sia esistente in una o più traduzioni, la tesi comprenderà la riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa.

La discussione si svolgerà parzialmente in lingua straniera.

Per ogni candidato sono previsti un relatore e un correlatore. Relatori sono i docenti titolari degli insegnamenti del Corso di Laurea. Al relatore spetta la supervisione dell'intero lavoro di tesi, la cui modalità di svolgimento verrà concordata caso per caso.

Il voto di laurea è espresso in centodecimi. La votazione risulterà dalla media su 110 degli esami sostenuti, e dalla valutazione della discussione della tesi da parte della Commissione. Per la valutazione della media dello studente si terrà conto dei voti riportati negli esami effettivamente sostenuti nel biennio e dei voti degli eventuali esami soprannumerari conseguiti nel triennio e riconosciuti come validi in ambito magistrale dal Consiglio di CdS. Alla tesi può essere attribuito un punteggio, la cui entità è stabilita dal Dipartimento. L'attribuzione della lode dipenderà dalla valutazione unanime di eccellenza della tesi.





▶ QUADRO B1

Descrizione del percorso di formazione (Regolamento Didattico del Corso)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Percorso formativo Laurea Magistrale in Linguistica e traduzione (WLT-LM)

Link: <https://www.unipi.it/index.php/lauree/corso/10974>

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/didattica/orario-delle-lezioni/>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

<https://esami.unipi.it/esami2/calendariodipcds.php?did=3&cid=170>

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale

<http://www.fileli.unipi.it/didattica/appelli-di-laurea/>

▶ QUADRO B3







Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	L- LIN/01	Anno di corso 1	DIALETTOLOGIA <a href="#">link</a>	FANCIULLO FRANCO	PO	6	36	
2.	L-	Anno di	FILOLOGIA ARMENA <a href="#">link</a>			6		

	OR/13	corso 1							
3.	L- LIN/01	Anno di corso 1	FILOLOGIA BALTICA <a href="#">link</a>	DINI PIETRO	PO	6	30		
4.	L- LIN/01	Anno di corso 1	FILOLOGIA BALTICA <a href="#">link</a>	CERRI ADRIANO		6	6		
5.	L-FIL- LET/03	Anno di corso 1	FILOLOGIA CELTICA <a href="#">link</a>	MOTTA FILIPPO		6	36		
6.	L-FIL- LET/05	Anno di corso 1	FILOLOGIA CLASSICA <a href="#">link</a>			9			
7.	L- OR/07	Anno di corso 1	FILOLOGIA SEMITICA <a href="#">link</a>			6			
8.	L- LIN/21	Anno di corso 1	FILOLOGIA SLAVA <a href="#">link</a>			6			
9.	L- LIN/01	Anno di corso 1	FONETICA E FONOLOGIA <a href="#">link</a>	MAROTTA GIOVANNA	PO	6	36		
10.	L- LIN/02	Anno di corso 1	GLOTTODIDATTICA <a href="#">link</a>			6			
11.	L- LIN/01	Anno di corso 1	GLOTTOLOGIA <a href="#">link</a>	NUTI ANDREA	PA	9	54		
12.	L-FIL- LET/02	Anno di corso 1	GRAMMATICA GRECA <a href="#">link</a>			9			
13.	L-FIL- LET/04	Anno di corso 1	GRAMMATICA LATINA <a href="#">link</a>			9			
14.	L- OR/07	Anno di corso 1	ITTITO <a href="#">link</a>	MAZZINI GIOVANNI	RU	6	36		
15.	L- LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA DEI PAESI DI LINGUA INGLESE <a href="#">link</a>	RIZZARDI BIANCAMARIA	PO	9	54		
16.	L- LIN/03	Anno di corso 1	LETTERATURA FRANCESE <a href="#">link</a>			9			
17.	L- LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA INGLESE <a href="#">link</a>	BECCONE SIMONA	PA	9	54		
18.	L- LIN/08	Anno di corso 1	LETTERATURA PORTOGHESE <a href="#">link</a>			9			
19.	L- LIN/21	Anno di corso 1	LETTERATURA RUSSA <a href="#">link</a>			9			
20.	L- LIN/05	Anno di corso 1	LETTERATURA SPAGNOLA <a href="#">link</a>	DI PASTENA ENRICO	PO	9	54		
21.	L- LIN/13	Anno di corso 1	LETTERATURA TEDESCA <a href="#">link</a>	GRAZZINI SERENA	RU	9	54		
22.	L-	Anno di	LINGUA E LETTERATURA			6			

	OR/12	corso 1	ARABA <a href="#">link</a>						
23.	L-OR/08	Anno di corso 1	LINGUA E LETTERATURA EBRAICA <a href="#">link</a>				6		
24.	L-LIN/11	Anno di corso 1	LINGUA E LETTERATURE ANGLOAMERICANE <a href="#">link</a>				9		
25.	L-LIN/06	Anno di corso 1	LINGUA E LETTERATURE ISPANO-AMERICANE A <a href="#">link</a>				9		
26.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I <a href="#">link</a>	SANNA ANTONIETTA	PA		9	32	
27.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I <a href="#">link</a>	ATTRUIA FRANCESCO	PA		9	54	
28.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II <a href="#">link</a>	SINI LORELLA	PA		9	36	
29.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II <a href="#">link</a>	SOMMOVIGO BARBARA	PA		9	32	
30.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I <a href="#">link</a>	BERTUCCELLI MARCELLA	PO		9	54	
31.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I <a href="#">link</a>	MERANI FEDERICA			9	44	
32.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I <a href="#">link</a>	000000 00000			9	44	
33.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II <a href="#">link</a>	BERTUCCELLI MARCELLA	PO		9	54	
34.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II <a href="#">link</a>	MASI SILVIA	PA		9	36	
35.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II <a href="#">link</a>	GOBETTI NORMAN			9	44	
36.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I <a href="#">link</a>	TOCCO VALERIA MARIA GIUSEPPA	PO		9	30	
37.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I <a href="#">link</a>	LUPETTI MONICA	PA		9	54	
38.	L-LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II <a href="#">link</a>	SARAIVA DOS SANTOS SOFIA ALEXANDRA			9	54	
39.	L-LIN/17	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA ROMENA II <a href="#">link</a>				9		
40.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I <a href="#">link</a>	000000 000000			9	32	
41.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I <a href="#">link</a>	000000 00000			9	36	

42.	L- LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I <a href="#">link</a>	SABBATINI MARCO	PA	9	18	
43.	L- LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II <a href="#">link</a>			9		
44.	L- LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I <a href="#">link</a>	SIMONATTI SELENA	PA	9	54	
45.	L- LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I <a href="#">link</a>	FERRUCCI FRANCESCO		9	44	
46.	L- LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II <a href="#">link</a>	000000 00000		9	54	
47.	L- LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II <a href="#">link</a>	0000000 000000		9	44	
48.	L- LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I <a href="#">link</a>	FOSCHI MARINA	PO	9	54	
49.	L- LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I <a href="#">link</a>	GERRATANA ANNA		9	32	
50.	L- LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II <a href="#">link</a>	GERRATANA ANNA		9	32	
51.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA APPLICATA <a href="#">link</a>	LENCI ALESSANDRO	PO	9	54	
52.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA COMPUTAZIONALE <a href="#">link</a>			6		
53.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GENERALE <a href="#">link</a>	ROVAI FRANCESCO	PA	9	54	
54.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GRECA <a href="#">link</a>	ROMAGNO DOMENICA	PA	6	36	
55.	L-FIL- LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA <a href="#">link</a>	TOGNARELLI CHIARA		9	18	
56.	L-FIL- LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA <a href="#">link</a>	CELLA ROBERTA	PO	9	36	
57.	L-FIL- LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA <a href="#">link</a>			6		
58.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA LATINA <a href="#">link</a>	NUTI ANDREA	PA	6	36	
59.	M- FIL/02	Anno di corso 1	LOGICA (S) <a href="#">link</a>			6		
60.	L- LIN/01	Anno di corso 1	NEUROLINGUISTICA <a href="#">link</a>	ROMAGNO DOMENICA	PA	6	36	
61.	L- LIN/01	Anno di corso 1	SOCIOLINGUISTICA <a href="#">link</a>	PERONI ROBERTO		6	36	

62.	L- LIN/01	Anno di corso 1	STORIA DELLA LINGUISTICA <a href="#">link</a>	MAROTTA GIOVANNA	PO	6	36	
63.	L- LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE <a href="#">link</a>	CERRI ADRIANO		6	6	
64.	L- LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE <a href="#">link</a>	LENCI ALESSANDRO	PO	6	12	
65.	L- LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE <a href="#">link</a>	DINI PIETRO	PO	6	18	



QUADRO B4

Aule

Descrizione link: Sistema informatico di gestione aule UNIPI (Gestione Aule Poli - GAP)

Link inserito: <http://gap.adm.unipi.it/GAP-SI/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica - Aule didattiche



QUADRO B4

Laboratori e Aule Informatiche

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia Letteratura e Linguistica - Laboratori e aule informatiche



QUADRO B4

Sale Studio

Descrizione link: Sale Studio

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento/item/1300-sale-studio>



QUADRO B4

Biblioteche

Descrizione link: Biblioteche dei corsi di studio dell'Area Umanistica

Link inserito: <http://www.sba.unipi.it/it/biblioteche/polo-6>





QUADRO B5

Orientamento in ingresso

04/05/2021

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento in ingresso

Link inserito: <https://orientamento.unipi.it/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento in ingresso



QUADRO B5

Orientamento e tutorato in itinere

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento e tutorato in itinere



QUADRO B5

Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'esterno ( tirocini e stage)

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sui Tirocini

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/tirocini-e-job-placement>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Assistenza per periodi di formazione all'esterno



QUADRO B5

Assistenza e accordi per la mobilità internazionale degli studenti



*In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con*

Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".

Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.

I corsi di studio che rilasciano un titolo doppio o multiplo con un Ateneo straniero risultano essere internazionali ai sensi del DM 1059/13.

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Mobilità internazionale degli studenti

Descrizione link: Mobilità internazionale degli studenti

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/internazionale>

n.	Nazione	Ateneo in convenzione	Codice EACEA	Data convenzione	Titolo
1	Belgio	Universite Libre De Bruxelles	28203-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
2	Belgio	Universiteit Antwerpen	103466-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
3	Belgio	Vrije Universiteit Brussel	27902-EPP-1-2014-1-BE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
4	Croazia	Sveuciliste Josipa Jurja Strossmayera U Osijeku	255170-EPP-1-2014-1-HR-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
5	Danimarca	Aarhus Universitet	29037-EPP-1-2014-1-DK-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
6	Estonia	Tartu Ulikool	69935-EPP-1-2014-1-EE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
7	Finlandia	Helsingin Yliopisto	29604-EPP-1-2014-1-FI-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
8	Francia	Ecole Des Hautes Etudes En Sciences Sociales	28334-EPP-1-2014-1-FR-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
9	Francia	Ecole Nationale Des Chartes	223379-EPP-1-	24/03/2021	solo

			2014-1-FR- EPPKA3-ECHE		italiano
10	Francia	Ecole Normale Superieure De Lyon	259770-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
11	Francia	Sorbonne Universite		24/03/2021	solo italiano
12	Francia	Universite D'Aix Marseille	263443-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	04/07/2018	doppio
13	Francia	Universite D'Aix Marseille	263443-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
14	Francia	Universite De Corse Pascal Paoli	28008-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
15	Francia	Universite De Nantes	28186-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
16	Francia	Universite De Toulouse Ii - Le Mirail	27953-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
17	Francia	Universite Dijon Bourgogne	28459-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
18	Francia	Universite Paris Diderot - Paris 7	28258-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
19	Francia	Universite Paris Ouest Nanterre La Defense	28124-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
20	Francia	Universite Paris Xii Val De Marne	27941-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
21	Francia	Universite Rennes Ii	28486-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
22	Francia	Universite Savoie Mont Blanc	28233-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
23	Francia	Universit� Catholique De L'Ouest	28493-EPP-1- 2014-1-FR- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
24	Germania	Albert-Ludwigs-Universitaet Freiburg	28409-EPP-1-	24/03/2021	solo

			2014-1-DE-EPPKA3-ECHE		italiano
25	Germania	Eberhard Karls Universitaet Tuebingen	29861-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
26	Germania	Friedrich-Alexander-Universitaet Erlangen Nuernberg	28318-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
27	Germania	Friedrich-Schiller-Universitat Jena	29825-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
28	Germania	Humboldt-Universitaet Zu Berlin	29975-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
29	Germania	Johann Wolfgang Goethe Universitaet Frankfurt Am Main	28247-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
30	Germania	Johannes Gutenberg-Universitat Mainz	29716-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
31	Germania	Julius-Maximilians Universitaet Wuerzburg	29952-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
32	Germania	Ludwig-Maximilians-Universitaet Muenchen	29853-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
33	Germania	Martin-Luther-Universitaet Halle-Wittenberg	28246-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
34	Germania	Otto-Friedrich-Universitaet Bamberg	29923-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
35	Germania	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universitat Bonn	29901-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
36	Germania	Stiftung Universitat Hildesheim	29735-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
37	Germania	Technische Universitaet Berlin	29899-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
38	Germania	Technische Universitaet Dresden	29756-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano

39	Germania	Universitaet Augsburg	28403-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
40	Germania	Universitaet Koblenz-Landau	28509-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
41	Germania	Universitaet Leipzig	29687-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
42	Germania	Universitaet Potsdam	28276-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
43	Germania	Universitaet Regensburg	28568-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
44	Germania	Universitaet Stuttgart	28252-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
45	Germania	Universitaet Zu Koeln	29855-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
46	Germania	Universitat Des Saarlandes	29866-EPP-1-2014-1-DE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
47	Grecia	Aristotelio Panepistimio Thessalonikis	31579-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
48	Grecia	Panepistimio Patron	29106-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
49	Grecia	University Of Peloponnese	223849-EPP-1-2014-1-GR-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
50	Irlanda	The Provost, Fellows, Foundation Scholars & The Other Members Of Board Of The College Of The Holy & Undivided Trinity Of Queen Elizabeth Near Dublin	28374-EPP-1-2014-1-IE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
51	Lettonia	Daugavpils Universitate	70377-EPP-1-2014-1-LV-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
52	Lettonia	Latvijas Universitate	68974-EPP-1-2014-1-LV-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
53	Lituania	Kazimiero Simonaviciaus Universitetas Uab	263125-EPP-1-2014-1-LT-	24/03/2021	solo italiano

			EPPKA3-ECHE		
54	Lituania	Lietuvos Edukologijos Universitetas	61324-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
55	Lituania	Vilniaus Universitetas	63543-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
56	Lituania	Vytauto Didziojo Universitetas	61388-EPP-1-2014-1-LT-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
57	Paesi Bassi	Rijksuniversiteit Groningen	29015-EPP-1-2014-1-NL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
58	Paesi Bassi	Stichting Vu	28966-EPP-1-2014-1-NL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
59	Polonia	Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza W Poznaniu	46844-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
60	Polonia	Uniwersytet Jagiellonski	46741-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
61	Polonia	Uniwersytet Rzeszowski	67307-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
62	Polonia	Uniwersytet Szczecinski	48921-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
63	Polonia	Uniwersytet Warszawski	45834-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
64	Polonia	Uniwersytet Zielonogorski	67893-EPP-1-2014-1-PL-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
65	Portogallo	Universidade De Aveiro	29154-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
66	Portogallo	Universidade De Evora	29151-EPP-1-2014-1-PT-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
67	Portogallo	Universidade De Lisboa	269558-EPP-1-2015-1-PT-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
68	Portogallo	Universidade Do Minho	29238-EPP-1-	24/03/2021	solo

			2014-1-PT- EPPKA3-ECHE		italiano
69	Portogallo	Universidade Do Porto	29233-EPP-1- 2014-1-PT- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
70	Portogallo	Universidade Nova De Lisboa	29191-EPP-1- 2014-1-PT- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
71	Repubblica Ceca	Masarykova Univerzita	51225-EPP-1- 2014-1-CZ- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
72	Romania	Universitatea Alexandru Ioan Cuza Din Iasi	45820-EPP-1- 2014-1-RO- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
73	Romania	Universitatea Babes Bolyai	50554-EPP-1- 2014-1-RO- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
74	Romania	Universitatea De Vest Din Timisoara	48901-EPP-1- 2014-1-RO- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
75	Romania	Universitatea Din Bucuresti	55996-EPP-1- 2014-1-RO- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
76	Romania	Universitatea Ovidius Din Constanta	76544-EPP-1- 2014-1-RO- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
77	Romania	Universitatea Stefan Cel Mare Din Suceava	49577-EPP-1- 2014-1-RO- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
78	Russia	Moscow State Linguistic University		17/04/2020	doppio
79	Spagna	Universidad Autonoma De Madrid	28579-EPP-1- 2014-1-ES- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
80	Spagna	Universidad Complutense De Madrid	28606-EPP-1- 2014-1-ES- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
81	Spagna	Universidad De Alcala	29533-EPP-1- 2014-1-ES- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
82	Spagna	Universidad De Burgos	29614-EPP-1- 2014-1-ES- EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
83	Spagna	Universidad De Cordoba	28689-EPP-1- 2014-1-ES-	24/03/2021	solo italiano

			EPPKA3-ECHE		
84	Spagna	Universidad De Extremadura	29523-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
85	Spagna	Universidad De La Laguna	29443-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
86	Spagna	Universidad De La Rioja	28599-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
87	Spagna	Universidad De Murcia	29491-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
88	Spagna	Universidad De Oviedo	29551-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
89	Spagna	Universidad De Zaragoza	28666-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
90	Spagna	Universidad Nacional De Educacion A Distancia	28680-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
91	Spagna	Universidad Pompeu Fabra	28535-EPP-1-2014-1-ES-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
92	Svezia	Hoegskolan I Boras	29449-EPP-1-2014-1-SE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
93	Svezia	Hogskolan Dalarna	29445-EPP-1-2014-1-SE-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano
94	Turchia	Ankara Universitesi	222193-EPP-1-2014-1-TR-EPPKA3-ECHE	24/03/2021	solo italiano



QUADRO B5

Accompagnamento al lavoro

05/04/2019

Descrizione link: Il servizio di Career Service

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/career-service>

Pdf inserito: [visualizza](#)





14/05/2021

Oltre al Doppio Titolo con l'Università di Aix (<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/didattica/piano-di-studi/doppio-diploma-aix-marseille/>), il CdS dall'a.a. 2020/2021 ha attivato il percorso per il conseguimento del Doppio Titolo con l'Università statale di Studi linguistici di Mosca (<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/didattica/piano-di-studi/doppio-diploma-mosca/>).

La Commissione relazioni internazionali del CdS ha il compito di monitorare gli accordi in essere e di proporre di nuovi, di curare i contatti con l'Antenna europea della traduzione (tramite la quale gli studenti accedono a tirocini presso la UE) e di assistere gli studenti in Erasmus Studio, Erasmus Traineeship o all'estero per la redazione della tesi.

È sempre in corso lo scambio con la 'Chaire Esprit Méditerranéen Paul Valéry' dell'Università di Corte in Corsica (responsabile la prof.ssa Antonietta Sanna), mentre si è concluso il progetto avviato nell'a.a. 2018/2019 che ha coinvolto un gruppo di studenti del Laboratorio di traduzione francese (responsabile la prof.ssa prof.ssa Barbara Sommovigo). Prosegue il Laboratorio TTTI Transcription, Traduction Textes Inédits (parte del "Laboratoire Associé International" tra l'Université de Lille e l'Università di Roma La Sapienza) che, nell'ambito del progetto «L'écriture de l'exil au féminin», permetterà agli studenti del corso di svolgere tirocini presso l'Istituto di Linguistica Computazionale del CNR di Pisa. Nel gennaio 2021 è stato rinnovato l'accordo quadro con la Compagnia Pilar Ternera (Livorno) per la realizzazione del progetto "Scena Europa".

Nell'ambito del Doppio Diploma con l'Università di Aix-en-Provence, è in corso il progetto Import/Export (una Master class di una settimana sulla traduzione poetica): il secondo incontro, inizialmente previsto a Pisa dal 30 marzo al 4 aprile 2020, è stato rinviato a causa dell'emergenza Covid-19 alla primavera 2022.

Nell'ambito dell'accordo quadro con l'Università di Tjumen' (Federazione russa) siglato nel 2019, è stato attivato un tandem linguistico a distanza (su piattaforme online) tra gli studenti di russo e gli studenti di Tjumen'.

Il Corso di studio pubblicizza tutte le iniziative utili nella pagina Facebook del Dipartimento e nel Gruppo Facebook LINGTRA.

Nell'ambito del Doppio Diploma con l'Università di Aix-en-Provence, è in corso il progetto Import/Export (una Master class di una settimana sulla traduzione poetica): nell'a.a. 2018/2019 si è tenuta la prima parte, dall'italiano al francese (sede Aix), dal 30 marzo al 4 aprile 2020 si sarebbe dovuta tenere la seconda parte, dal francese all'italiano (sede Pisa), rinviata a causa dell'emergenza Covid-19.

È stato avviato il Laboratorio TIEC (Transcription et traduction des Inédits d'Elisa Chimenti) che, nell'ambito del progetto «L'écriture de l'exil au féminin» (Université de Lille-Università di Roma La Sapienza), permetterà agli studenti del corso di svolgere tirocinii presso l'Istituto di Linguistica Computazionale del CNR di Pisa.

Quanto ai tirocini, oltre a quelli svolti all'estero sono da segnalare i rapporti di stretta collaborazione con la casa editrice ETS di Pisa e il Pisa Book festival, per gli studenti del curriculum Traduzione, e con lo IRCCS Fondazione Stella Maris di Calambrone (Pisa), per gli studenti del curriculum Linguistica. Il CdS ha stipulato accordi con riconosciuti workshop di traduzione letteraria per agevolare la frequenza ai propri studenti (cfr. <https://www.fileli.unipi.it/2020/05/06/scuola-estiva-di-traduzione-gina-maneri-e-anna-rusconi-aperto-il-bando/>).

Nell'a.a. 2019/2020 il CdS ha ottenuto un finanziamento d'Ateneo 'Progetti speciali per la didattica' per un ciclo di laboratori 'Competenze speciali e professionali per la Linguistica e la Traduzione' (sei moduli di sei ore ciascuno) affidati a esperti esterni e volti a offrire conoscenze specialistiche complementari agli insegnamenti curricolari (a causa dell'emergenza Covid gli incontri sono stati rinviati all'autunno 2020).

Il Corso di studio pubblicizza tutte le iniziative utili nella pagina Facebook del Dipartimento e nel Gruppo Facebook LINGTRA. Nell'ambito dell'accordo quadro con l'Università di Tjumen' (Federazione russa) siglato nel 2019, è stato attivato un tandem linguistico a distanza (su piattaforme online) tra gli studenti di russo e gli studenti di Tjumen'.

11/09/2021

I dati, riferiti al periodo di osservazione che va da novembre 2020 a luglio 2021, riguardano 55 moduli d'insegnamento e sono tratti da 1.492 questionari, di cui 1.333 compilati da studenti dell'a.a. 2020/21 (Gruppo A) e 96 dell'a.a. 2019/20 o precedenti (Gruppo B). Eventuali disparità nei giudizi dei due gruppi verranno segnalate solo laddove siano significative. I dati mettono in luce come una maggiore frequenza (valore 3,3 per il Gruppo A e 2,7 per il Gruppo B) porti a sostenere l'esame nello stesso anno. I motivi della mancata frequenza sono per lo più non specificati ("altre ragioni"), poi motivi di lavoro e sovrapposizioni con altri corsi. Il giudizio complessivo di gradimento degli insegnamenti è positivo per entrambi i gruppi (gruppo A 3,2 e gruppo B 3,1), in linea con gli scorsi anni. Solo un insegnamento ha un punteggio inferiore a 2,5. Le valutazioni medie aggregate registrano un punteggio inferiore a 3 solo relativamente al carico di studio (2,7) e alla frequenza delle lezioni del gruppo B (2,5); di nessun valore, dato che la didattica del secondo semestre 2019/20 e del 2020/21 si è svolta a distanza, sono le risposte (solo 4) sull'adeguatezza delle aule in presenza.

Sono estremamente positive le valutazioni medie aggregate relative al rispetto degli orari (3,6), all'utilità delle prove in itinere (3,6), alla reperibilità dei docenti (3,6) e al rispetto delle pari opportunità (3,7). Altre positive sono le valutazioni medie aggregate relative all'adeguatezza delle aule virtuali (3,5), all'utilità delle attività didattiche integrative (3,5), la coerenza tra insegnamento e programma (3,5). Positive, infine, le valutazioni relative a presenza, definizione delle modalità di esame, chiarezza di esposizione, interesse per il corso (3,3).

I dati aggregati e singoli sono sostanzialmente in linea con le rilevazioni dello scorso anno, con un miglioramento degli indicatori sulla frequenza e un peggioramento nello stimolo e nella motivazione dell'interesse.

I suggerimenti per il miglioramento della didattica si concentrano su tre temi: l'alleggerimento del carico di studio (291; a due insegnamenti specificamente traduttivi e a due fondativi del curriculum linguistico viene attribuito un punteggio inferiore a 2,5), il miglioramento del coordinamento con altre materie (208), l'inserimento di prove intermedie (187). Hanno rilievo anche il fornire più conoscenze di base (148), anche se tale non è lo scopo di un corso magistrale, e il migliorare la qualità del materiale didattico (129), unico dato che cambia rispetto allo scorso anno.

Il Questionario sulla valutazione dell'organizzazione e dei servizi è stato compilato da 7 studenti per il periodo di osservazione maggio-luglio 2021. Il giudizio complessivo sul corso, che tiene conto anche delle modalità di erogazione della didattica a distanza, è leggermente migliorato (3 rispetto a 2,9 dello scorso anno).

Degno di nota il miglioramento, rispetto allo scorso anno, del giudizio sull'adeguatezza dei laboratori (da 3,9 a 3,2), del tirocinio (da 2,8 a 3,5), dei servizi di assistenza tecnico-informatica (da 3,1 a 3,7), delle biblioteche (da 3 a 3,5) e delle aule virtuali (da 3,1 a 3,6). Un peggioramento si registra per l'orario delle lezioni (da 2,8 a 1,9), il servizio dell'unità didattica (da 2,9 a 2,3) e delle informazioni sul sito di Dipartimento e di CdS (da 2,9 a 2,7). I tre indicatori riguardanti quanto attuato in risposta all'emergenza COVID19 sono tutti in miglioramento rispetto allo scorso anno: chiarezza delle informazioni (3,1), servizi di assistenza tecnico-informatica (3,7), adeguatezza delle aule virtuali (3,6).

La valutazione media del CdS si discosta da quella media del Dipartimento soprattutto per l'assistenza tecnico-informatica (+0,9), i tirocini e i laboratori (+0,5), le biblioteche (+0,4), il servizio dell'unità didattica (-0,4) e l'orario delle lezioni (-0,7).

Descrizione link: dati utilizzati (accesso ristretto)

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-didattica/item/3955-questionario-studenti>

11/09/2021

L'indagine sul profilo dei laureati 2019. Rapporto 2020 di Alma Laurea è basata sulle risposte di 76/79 laureati (tasso di compilazione del 96,2%), di cui l'81% femmine e il 19% maschi, di età media alla laurea pari a 27,1 anni, con un leggero peggioramento rispetto agli ultimi due anni.

La maggioranza proviene da altra regione (43%, dato in crescita rispetto al 2020) e da altra provincia della stessa regione (40,5%); solo il 15,2% proviene dalla provincia di Pisa e l'1,3% dall'estero (dato pari a 0 lo scorso anno).

Il 27,2% proviene da famiglie con almeno un genitore laureato, in aumento rispetto allo scorso anno, mentre la classe sociale si distribuisce abbastanza uniformemente (elevata 22,4% in aumento, media impiegatizia 27,6%, media autonoma 26,3%, in netto calo lavoro esecutivo 22,4%).

L'81% dei laureati ha un diploma liceale (linguistico 46,8%, scientifico 16,5%, classico 15,2%, delle scienze umane 2,5%), il 13,9% tecnico, l'1,3% professionale e, in aumento, il 3,8% ha un titolo estero; la votazione media di maturità è di 86,1/100. Le motivazioni per cui si iscrivono al CdS sono soprattutto di tipo culturale (43,4%, in calo) e sia culturali sia professionalizzanti (38,2%, in crescita), professionalizzanti (2,6%, in aumento) o altre non specificate (15,8%). Il 64,6% è iscritto regolare o con un anno di ritardo, in calo rispetto al 2020. Il punteggio medio degli esami sostenuti è 27,4/30 e il voto medio di laurea è 107,5/110. Il 48,1% si laurea in corso (in netto miglioramento), il 27,8% un anno fuori corso. La durata media degli studi è 3,2 anni, e il ritardo medio alla laurea è 1,2 (indice di ritardo 0,60) in linea con lo scorso anno. I dati sulle condizioni di studio indicano che l'82,9% ha risieduto a meno di un'ora di viaggio dall'Ateneo per più della metà della durata degli studi, il 71,1% ha frequentato regolarmente più di tre quarti degli insegnamenti previsti (in calo significativo rispetto all'80,8% del 2020). In netto calo anche coloro che hanno usufruito di borse di studio (28,9%, era 44,2% nel 2020), in lieve calo coloro che hanno svolto un periodo all'estero (26,3%, era 28,8% nel 2020), di cui il 19,7% con Erasmus o altro programma UE (in calo rispetto al 2020). Il 22,2% di coloro che hanno studiato all'estero vi ha svolto parte significativa della tesi (dato in sensibile calo). In aumento il dato di coloro che hanno svolto tirocini o stage (80,3%), sia organizzati dal corso (entro l'Ateneo il 25%, extra Ateneo il 46,1%), sia svolti in autonomia e successivamente riconosciuti dal Cds (9,2%). I mesi impiegati per la stesura della tesi sono risultati in media 7,6 (in leggero aumento rispetto al 2020, ma a conferma del calo registrato dal 2018).

In lieve calo il numero di coloro che ha lavorato durante il percorso di studi a tempo parziale o in modo occasionale (73,7%, era il 76,9% nel 2020), mentre in crescita è il dato dei lavoratori-studenti (6,6%). In aumento coloro che dichiarano di aver svolto lavori coerenti con gli studi (33,9%).

La larga maggioranza dei laureati è soddisfatta o decisamente soddisfatta del corso di laurea (93,4%, con un sensibile aumento dei decisamente soddisfatti al 42,1%), del rapporto con i docenti (93,4%,) e coi compagni di corso (98,7%), con un aumento generalizzato rispetto al 2020.

Il 64,5% ritiene le aule sempre/spesso adeguate, il 31,6% raramente adeguate, il 3,9% mai adeguate (in aumento rispetto al 2020). Tra chi ha utilizzato le postazioni informatiche (76,8% del totale), il 70% le ritiene di numero inadeguato, in calo rispetto allo scorso anno, così come la metà di coloro che hanno utilizzato altre attrezzature didattiche (76,3% del totale) le ritiene sempre (15,5%) o spesso (43,1%) adeguate.

I servizi di biblioteca, utilizzati da tutti, sono valutati in maniera decisamente (52,6%) o abbastanza positiva (47,4%), così come gli spazi per lo studio individuale che sono adeguati per il 66% di coloro che li hanno usati (69,7% del totale), confermando la tendenza positiva.

L'organizzazione degli esami è stata soddisfacente sempre o quasi sempre (31,6%) e per più della metà degli esami (57,9%), per un totale pari a 89,5% rispetto al 78,8% del 2020. In aumento coloro che ritengono il carico di studio degli insegnamenti adeguato o più adeguato che no alla durata del CdS (90,8%). In crescita coloro che si iscriverebbero allo stesso corso (77,6%).

Dichiarano di avere conoscenze linguistiche pari almeno al livello B2 intorno al 92% degli studenti per inglese, intorno al 36% per francese, al 51% per spagnolo, al 17% per tedesco.

Rispetto alle conoscenze informatiche, una larga maggioranza dichiara buone capacità di navigazione internet (88,2%) e di utilizzo di word (75%); inferiori le percentuali relative ai sistemi operativi (67,2%), agli strumenti di presentazione (61,8%) e ai fogli di calcolo (40,8%). Il 35,5% intende proseguire gli studi (in calo rispetto agli anni precedenti), soprattutto con un dottorato (15,8%, in calo rispetto agli anni precedenti).

Tra gli aspetti più rilevanti nella ricerca del lavoro i laureati indicano: acquisizione di professionalità (78,9%), stabilità/sicurezza del posto di lavoro (72,4%), possibilità di guadagno (68,4%), indipendenza (65,8%), possibilità di utilizzare al meglio le competenze acquisite (61,8%). In aumento la rispondenza a interessi culturali (55,3%) e l'importanza attribuita alla coerenza con gli studi (55,3%). Cresce il numero di chi si dice interessato a lavorare nel settore pubblico (75 contro 57,7% del 2020). La grande maggioranza preferisce il tempo pieno (92,1%) e il contratto a tutele crescenti (89,5). In aumento la percentuale di chi desidererebbe lavorare nella provincia di residenza (68,4%), il 50% in Europa e il 34,2% in

uno Stato extraeuropeo. Il 61,8% vorrebbe lavorare nella regione degli studi. Cala rispetto al 2019 la disponibilità alle trasferte di lavoro (39,5% con cambio di residenza, 35,5% senza cambi di residenza).

Dato lo squilibrio tra femmine e maschi (61 contro 15) non si commentano i dati disaggregati per genere. Dai dati disaggregati per condizione occupazionale emerge che l'attività lavorativa durante gli studi incide sull'età media alla laurea (28,7 anni dei lavoratori contro 26,3 anni; ritardo alla laurea 3 anni per lavoratori-studenti contro 1,2 anni). Il punteggio degli esami (27,1 per chi lavora e per il collettivo, 27,5 per chi non lavora) e il voto di laurea sono allineati tra chi lavora e chi no (rispettivamente 106 e 107,6).

Descrizione link: dati utilizzati (accesso ristretto)

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-didattica/itemlist/category/749-indagini-statistiche>



## ▶ QUADRO C1

### Dati di ingresso, di percorso e di uscita

11/09/2021

Secondo i dati aggiornati al 31 maggio 2021, gli iscritti dell'a.a. 2020/2021 sono 141, in forte crescita rispetto ai 92 del 2019/2020 (+ 53,2%) e ai 110 del 2018/2019 (+ 28,2): l'aumento è stato almeno in parte favorito dalla modalità di erogazione della didattica in streaming. In linea con il precedente a.a. sono assestate sopra il 65% la percentuale di provenienza dalla classe di laurea L11-Lingue e culture moderne e sopra il 20% quella dalla classe L12-Mediazione linguistica; marginale la percentuale di provenienza dalla classe L10-Lettere (5%).

Si abbassa sensibilmente la percentuale di chi accede con un voto di laurea triennale alto: ha conseguito 110 il 22,5% (contro il 31,9% del 2019/2020, il 25,9% del 2018/2019 e il 29,2% del 2017/2018), tra 106 e 109 il 10,1% (contro il 16,5% del 2019/2020); per contro la percentuale di chi accede con voto tra 101 e 105 sale al 26,8% (tornando in linea con gli aa.aa. fino al 2018/2019) e cresce fino al 31,9% quella di chi ha conseguito tra 91 e 100 (contro il 27,5% del 2019/2020, il 22% circa degli aa.aa. precedenti).

È in linea con gli ultimi tre aa.aa. la percentuale degli iscritti provenienti dall'Università di Pisa, ora al 55,8% (era tra il 52,8% e il 57,4% nel 2017/2018-2019/2020, ma sotto il 50% in precedenza); il resto è frammentato tra 26 sedi italiane (superano il 3% solo la Scuola Superiore per Mediatori linguistici "Carlo Bo" di Milano 5,1%, le Università di Firenze 5,8% e per Stranieri di Siena 3,6%), confermando l'attrattività del corso a livello nazionale senza bacini geografici privilegiati (il bacino locale resta rappresentato al 34,8%). La percentuale di studenti stranieri resta esigua (2,1%), in linea con gli aa.aa. precedenti (eccetto il picco del 4,5% del 2018/2019).

Le donne continuano a costituire la stragrande maggioranza degli iscritti, assestate stabilmente sopra l'85% (in costante risalita rispetto all'81,3% del 2017/2018).

I dati relativi a permanenza e rinunce (sempre inferiore all'8% al 1° anno) sono pressoché invariati; trascurabili i trasferimenti (2 nel 2019/2020). Risulta attivo l'89,2% degli iscritti al primo anno della coorte 2020 (in miglioramento rispetto al 83,3% e al 79,1% dei due anni precedenti alla stessa data), che hanno acquisito in media 21,6 cfu (in miglioramento rispetto ai 15,5 cfu del 2019 e ai 18,7 cfu del 2018 alla stessa data). La media riportata nei voti degli esami per la coorte 2020 resta superiore a 27/30, con un rendimento pari al 36,1 (contro il 25,9% del 2019 e il 31,2% del 2018 alla stessa data). Si suppone che sul miglioramento dei dati relativi a cfu acquisiti e rendimento della coorte 2020 abbiano inciso le particolari condizioni di didattica e di vita del 2020 e del primo semestre del 2021.

Alla data del 31 maggio 2021 si registrano 40 laureati in corso (coorte 2018), 22 laureati in corso e 13 laureati al primo anno fuori corso (coorte 2017), 30 laureati in corso e 22 al primo anno FC e 11 al secondo anno FC (coorte 2016).

Descrizione link: dati utilizzati (accesso ristretto)

Link inserito: <http://unipistat.unipi.it/index.php>

## ▶ QUADRO C2

### Efficacia Esterna

11/09/2021

L'indagine Alma Laurea sulla condizione occupazionale dei laureati nel 2019 intervistati nel 2020 a un anno dal titolo ha riguardato 34/57 soggetti (con un tasso di risposta del 59,6% sul totale e dell'81% sui laureati contattabili), il 17,5% rappresentato da uomini e 82,5% da donne.

L'età media alla laurea è stata di 26,6 anni (in linea con i 26,4 degli intervistati nel 2019, e in netta diminuzione rispetto ai 28 anni degli intervistati nel 2018), con voto di laurea medio di 109,8% e durata media degli studi di 3,1 anni (in aumento rispetto ai 2,5 anni degli intervistati nel 2019), con un indice di ritardo 0,54 (in peggioramento rispetto allo 0,12 e 0,27 degli anni precedenti).

Il 50% dei laureati ha partecipato ad almeno un'attività di formazione post-laurea (in diminuzione rispetto al 62,2% e al 57,9% degli anni precedenti): il 5,9% frequenta corsi di Dottorato di ricerca, l'11,8% master di I livello, il 5,9% master di II

livello, l'11,8% altri tipi di master, il 29,4% svolge o ha svolto tirocini o stage aziendali, il 5,9% segue o ha seguito un corso di formazione professionale, il 2,9% svolge o ha svolto attività sostenuta da borsa di studio. Si registra una forte diminuzione degli stages, un aumento dei Master di I livello e una diminuzione di quelli di II livello e di altri tipi di Master. Il 47,1% degli intervistati lavora, il 32,4% non lavora ma cerca lavoro, il 20,6% non lavora e non cerca lavoro, 8,8% di coloro che non lavorano e non cercano è impegnata in un corso universitario o in un praticantato. Il tasso ISTAT di occupazione è del 58,8% (in netta diminuzione rispetto al 75,7% e al 73,7% dei rilevamenti precedenti).

Dei 16 occupati il 43,8% ha iniziato a lavorare dopo la laurea; ha iniziato, in media, a cercare lavoro dopo 0,7 mesi dopo la laurea e lo ha trovato, in media, 3,2 mesi dopo aver iniziato la ricerca (in netto miglioramento rispetto ai sei mesi rilevati nella precedente indagine). Il 18,8% ha un contratto a tempo indeterminato, il 18,8% svolge un lavoro autonomo, il 56,3% ha un lavoro di tipo non standard; il part-time è diffuso al 43,8% e le ore settimanali medie di lavoro sono 25,2 (contro le 23 del precedente rilevamento e avvicinandosi alle 25,8 del 2018). Il 68,8% lavora nel settore privato (in linea con il 61% del rilevamento precedente ma in forte calo rispetto all'87,5% del 2018); il 12,5% nell'industria, l'87,5% nei servizi (così ripartiti: in istruzione e ricerca 37,5%, commercio 12,5%, trasporti, pubblicità, comunicazione 12,5%, altri servizi 6,3%). Il 56,3% del campione lavora nel Centro Italia, il 18,8% nel Nord-Ovest, il 6,3% nel Nord-Est, il 18,8% all'estero (contro il 14,3% del rilevamento 2019 e il 37,5% del 2018). La retribuzione mensile netta media è di 1.021 euro (come nella precedente indagine è più alta per le donne, 1030 euro, rispetto agli uomini, 876 euro, anche se la forbice è ora meno accentuata). Il 56,3% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea, il 68,8% ritiene molto adeguata la formazione professionale ricevuta e considera la laurea anche quando non richiesta molto efficace per il lavoro che svolge, il 25% dichiara che la laurea non è né richiesta né utile (in netto aumento rispetto al 4,8% del 2019). La soddisfazione media per il lavoro svolto è di 7,4/10, e il 18,8% degli occupati è in cerca di un lavoro diverso (dato in miglioramento rispetto al 38,1% del rilevamento precedente).

I non occupati in cerca di lavoro sono 11. Gli inoccupati che non cercano lavoro sono 7, il 57,1% dei quali è impegnato nello studio e il 14,3% dichiara di essere in attesa di chiamata dal datore di lavoro, il restante 28,6% non cerca lavoro per motivi personali.

Rispetto all'indagine 2019, i dati indicano un peggioramento riguardo alla durata media degli studi (3,1 anni contro 2,5 anni), un rialzo dell'indice di ritardo negli studi (0,54 contro 0,12 e 0,47 del 2018) e dell'età media alla laurea (26,6 contro 26,4 anni).

L'indagine 2020 a tre anni dalla laurea (laureati 2017) ha riguardato 16/26 soggetti (tasso di risposta del 61,5%), laureati in media a 28 anni e con voto medio di laurea 109,8, con durata media degli studi di 2,8 anni e un indice di ritardo 0,27. Lavora il 56,3%, non lavora ma cerca il 25% (4 unità), non lavora e non cerca il 18,8% (3 unità). Le 9 unità che lavorano hanno una retribuzione media netta di 1.237 euro (con nette e costanti differenze di genere, 876 euro per gli uomini e 1282 per le donne): il 22,2% lavora nel pubblico, il 77,8% nel privato, il 22,2% lavora all'estero; il 77,8% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea. Il 100% di chi non lavora e non cerca è ancora impegnato nello studio. Il regime del part-time è diffuso al 22,2% e il numero di ore settimanali di lavoro è in media di 30,3.

L'indagine 2020 a cinque anni dalla laurea ha riguardato il 55% dei laureati 2015 (40 intervistati), con durata media degli studi di 3,3 anni: il tasso di occupazione è 87,5%. Il 78,1% svolge professioni intellettuali scientifiche e di elevata specializzazione, il 52,9% lavora nel pubblico, il 47,1% nel privato, con retribuzione mensile netta di 1.330 euro in media (1.426 euro per gli uomini e 1.277 euro per le donne). Il part-time riguarda il 17,6% degli occupati e la media di ore settimanali di lavoro è di 28,1 ore. Il 93,5% ritiene molto efficace la laurea nel lavoro svolto. I non occupati che cercano lavoro sono 3 e quelli che non lavorano e non cercano lavoro sono 3. Il 66,7% è impegnato nello studio e il 33,3% è in attesa di chiamata dal datore di lavoro.

Descrizione link: dati utilizzati

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-didattica/itemlist/category/749-indagini-statistiche>



QUADRO C3

Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curricolare o extra-curricolare

Nel periodo aprile 2021-agosto 2021 sono stati attivati 25 tirocini, la gran parte svolta in remoto a causa della pandemia; tuttavia, alcune esperienze sono state condotte in presenza presso Istituti di istruzione secondaria e la casa editrice ETS di Pisa. Un quinto dei tirocinanti è stato accolto dall'Istituto di Linguistica Computazionale del CNR. I giudizi dei tirocinanti

07/09/2021

sono soddisfacenti e quelli dei tutor sono stati giudicati in linea di massima molto positivi. Le conoscenze acquisite nel corso di studi sono risultate pertinenti e utili per il lavoro richiesto.

Nella quasi totalità dei casi si è instaurato un ottimo rapporto tra tutor aziendale e tirocinante. Inoltre, la disponibilità e la professionalità del personale aziendale ha contribuito ad incentivare l'interesse dello studente e a facilitarne l'integrazione nell'ambiente lavorativo. Gli obiettivi fissati nel progetto, nella maggior parte dei casi, sono stati interamente conseguiti. Gli orari di lavoro sono stati flessibili e concordabili per quasi tutti i tirocinanti.

Gli studenti che hanno svolto il tirocinio nel campo dell'editoria hanno assunto vari compiti: organizzazione di fiere di settore, aggiornamento del registro editori, contatti con librerie, creazione e impostazione di newsletters, correzione di bozze, editing, elaborazione di indici, utilizzo di programmi di impaginazione. I tirocini svolti in ambito scolastico hanno visto gli studenti impegnati nell'affiancamento dei docenti di lingue straniere.

La tipologia del tirocinio a distanza ha posto gli studenti e le aziende di fronte alla sperimentazione del cosiddetto "lavoro agile" con effetti e valutazioni diverse.

Secondo i dirigenti e gli impiegati aziendali, al termine dell'attività formativa gli studenti hanno sviluppato competenze trasversali (ritenute nella parte dei casi molto buone), capacità di analisi e di iniziativa, capacità di gestione e di lavoro in gruppo.

Complessivamente l'esperienza di tirocinio è stata considerata molto positiva.

Link inserito: <http://>



## ▶ QUADRO D1

### Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

09/09/2021

Descrizione link: Sezione web

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

## ▶ QUADRO D2

### Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

14/05/2021

Il Gruppo per l'Assicurazione della Qualità del Corso di Studio è formato da:

- Roberta Cella (Presidente del CdS)
- Antonietta Sanna (Vicepresidente del CdS)
- Francesca Gallina (Docente del CdS)
- Andrea Nuti (Docente del CdS)
- Daniela Mozzillo (Rappresentante degli studenti)
- Gloria Penso (Responsabile dell'Unità Didattica del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica)

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

## ▶ QUADRO D3

### Programmazione dei lavori e scadenze di attuazione delle iniziative

09/09/2021

Descrizione link: Sezione web

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Programmazione dei lavori e scadenze di attuazione delle iniziative

## ▶ QUADRO D4

### Riesame annuale



Descrizione link: Sezione web

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Riesame annuale e ciclico



QUADRO D5

Progettazione del CdS



QUADRO D6

Eventuali altri documenti ritenuti utili per motivare l'attivazione del Corso di Studio